DECLARACIÓN UNIVERSAL DE LOS DERECHOS HUMANOS

T'SIMANE

DEFENSORÍA DEL PUEBLO
REPUBLICA DE BOLIVIA



Artículo 1

Räj mun'tyi' naeja' vaj cäts vajo'meja'dye, tupuj dyi'jyeja junchuc ra' chijoj coja' jemoñe' jäm jitica'cui tsun judyeya' yoctyi'tum in.

Artículo 2

Räj muntyi' in moya' mo´tupujdye mu'in peyaqui in, paj tsan ju'ñijaty cui' tsun.

Yocsi' peyacdye' peye'tyi', jen'nacdye' mu', tupuj yu'taqui' dyijyedye'.

Jam' jun' tupuj yoc yu'tica' tsun cui'si'che' bäyedye'tsun, paj tsan yocsi've bäyedye tsun.

Artículo 3

Räj muntyi' parej bäyity in mo'ya tupujdye' mu'in tsasi'. dyes mu'in judyeya' paj qui' faraj momo'in, jäm bä'yi cui' in.

Artículo 4

Jam'tyi' tupuj uñitybu'yi yu'sin, mi jam tupuj ji'mincatica'.

Artículo 5

Jam'jun' tupuj'yirity mun'tyi' ferche' va'tacdye' someja, cattac, yita'rac, pa'cac sonya', cacaij na jam tsun jebacdye'.

Artículo 6

Räj munxyi' tsun jam jun tupuj' yoc yu'taca' tij tsun judyeya' jiyis tsun me yocve jijcaja jui'ya'.

Artículo 7

Mo' yu'tacdye' räjdyes mun'tyi', jemoñe' ji'chiqueyac yoc-tyi'in.

Artículo 8

Tupuj codaca' nutsjitidyes fertyi'ya' yu'tactyi' in mo' yu'-





tacdye' cuisi' tsun jam' aräjje' juiya' in. Räj mun'tyi' tsun tupuj' bijoja' vaj cäts jam' tyi ferche' jedye' chutyisin.

Artículo 9

Jam' jun' tupuj va'quiquin in cui'si'yaty bä'yedye' mi.

Jam' jui'ya' anic me juchaij mi. Jamtyi tupuj' yirity mun'-tyi' vänädyeya' ji'metyeja ji'cärtyeja.

Artículo 10

Räj muntyi in tupuj' chicac in peyaqui juiya' in me' juiya' juchaityi jemoñe' vajmu' yadye'can jicutsac mo' juchadye' mu'.

Artículo 11

Räj mun'tyi cäj jäm'taquity juijya', me naitac juijya' tupuj jime'tac, pajqui jicätsac mo' juchadye' mu', yu' tactyiya' in judyeya' yoctyiya' muntyi in.

Jam jun tupuj ji' metac ferche' jam' ruijsis juchadye' juiya' mu', me' juijya' anic juchaij yirity mun'tyi' jam ra' anic yiristum fersi' somac va'tacdye'.

Artículo 12

Jam jun'tupuj ferche' chuja' jam' tsunsi'juijya', pen mu'in, aca' mu in, jedye' chuc yocsi' mo'ya' mu' in.

Jam ra' ferdye' tum me'jeja' jedye' mi jam ra'chime pey-acseja' yoctyi muni'tyi' in.

Räj mun'tyi' tupuj ñutsjiti yu'tacdye' ya' me juijya' jam äräjepte jedye' in.

Artículo 13

Räj mun'tyi tsun mo'ya tupujdye' tsun paj qui shupqueja vatyquej sobaca' juna' chuc ma'je' jijcaja' vatyquej dyim tyeja' juna' chuc ra' bä'ja tsun, pajtsan yocsive bäyedye tupuj sobaca' judyeja cañibuj sha' chimuya' yoya dyem yacchutica'ya' jiquej u.





Artículo 14

Chime vatyquej mu'ya' mun'tyi a'chistum dyijyedye' cächä'chun jemoñe cavin tum quevja' juna' buty tupuj yajquija vaty que yocve bäja', chime vatyquej yocsive bäyedye' jijcaja, me'quinam anic juchai mi vaj me'dye ram tapye joi mi.

Artículo 15

Räj mun'tyi tsun tupuj bäja' cui'siche' bäyedye judyeya yocve ja' ra' tyi ñutsjisin' in juna' chuc ma'je'ja' juijya'.

Artículo 16

Mu in son in judyeya'pen in jun'qui' chuc puri nanasti' in tupuj vämi' in judyeya jäm'taqui' aca' in, paj qui parej bä'yi' in, räj ava'tum in, chimedye jemenoñe', vajmei ma'ji-tidyei' in, chime mo'ya' tupujdye' parejtidyes mo'in, yac-chucdye mo'in.

Artículo 17

Jam' tyi tupuj jisin jam'ra' mu'ya' bä'yim.

Artículo 18

Räj mun'tyi' tsun mo'ya' dyijyedye' tsun ju'ñis chuc ra' jen' nacdye' cächä'chuja' tupuj tsun dyimtyeja' jen'-nacdye' ju'ñischuc tsun ma'jeja' anicjeja.

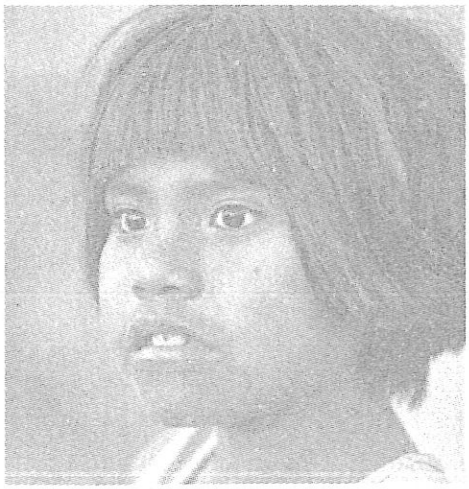
Artículo 19

Räj mo'ya' tupujdye' tsun faraj momo' tsun, räj mun'tyi' tsun, tupuj yu'taca' dyijyedye' peyaca' jam tupuj ñutsjisin in peyaca' juijya' jedye' chuc tsunsi' dyijyedye', pajqui yoctyi' chime' se'visin in, jun' chuc dyijyedye' son' si' judyeya' pensi'.

Artículo 20

Räj mun'tyi' tsun mo'ya' tupujdye tsun faraj momo', pajqui jäm taca' vajmu'yadye', judyeya' yiri'ya'yeja' carijtaca'.





Artículo 21 Räj mun'tyi tsun mo'ya' mo' tupujdye' tsun tupuj sisja' yu'tacttyi'bu'ja' chime'dye tupuj dyimtyeja yoctyi' paj qui ayo'bu'yi.

Mu'yu' tactyi' ayo'bu'yity jemoñe' räjendyes carijtaqui jun'qui' bu'yi' chuc bäyedye' mu'.

Chime'dye mo' dyim tacdye' ayodyes jemoñe' mu'in mun'tyi' dyimte in tyibuty ra' va'tyeyete in.

Artículo 22

Räj mo'ya tupujdye' tsun, pajqui jäm'bä'ja cuisi'tum yicdye'tsun carijtacdye' tsun, pajqui damdye jämjoja've.

Artículo 23

Räj mun'tyi' tsun tupuj ju'ñis cui'dyimtyeja' carijtacdye' jemoñe' cäts jäm carijtaca'.

Räj mun'tyi' jemoñe' cäts bijoi' carijtacdye'ya'.

Räj mun'tyi' carijtaquiya' jemoñe' mo'ya' bijodye' cätssis mu', tupuj qui jedye' ya'ij pendyes mu', ava'dyes mu'.
Räj mun'tyi' mo'ya' tupujdye' mu'in vajmu'ya'yi yiri'ya' yi carijtaqui'in.

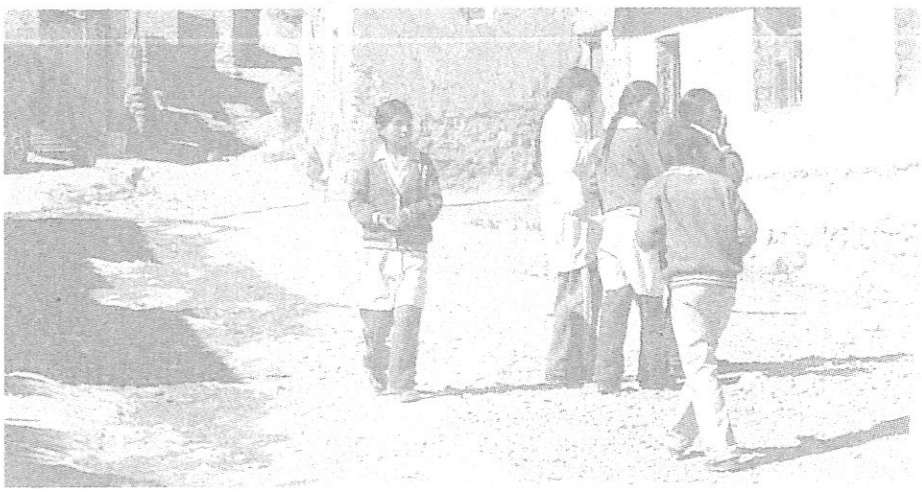
Artículo 24

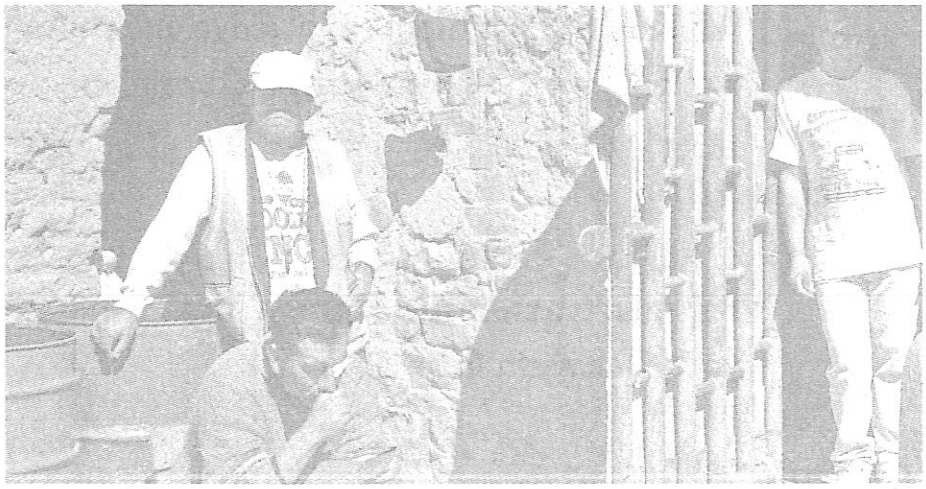
Räj mun'tyi' tsun tupuj jijutyica', sobaca pendye'tun tsun, jam' tyi' tupuj ñutsjisin in.

Artículo 25

Räj mun'tyi' tupuj jemoñe' cäts bijoja' carijtacdye'ya' pajqui tupuj cojcaca' pendye' tsun, a'tsun, pajqui' me' tupuj mo'ya' jibitidyes tsun yaiyeja' qui'si' jämtaca cui'si' aca' judyeya pajqui' ji'piñitutica judyeya' chime' yocsi tupuj jedye' yai'yeja jemonja'si'.

Mo' pen' ava'tumsi' mo'ya' tupujdye pajqui' jäm cojcac, räj mu'in miqui mun'tyi' naity in jenyaty in judyeya' jam' jenyaty in vaj me' tupuj cojcac in yojdyem jenyaty u in.





Artículo 26

Räj mun'tyi tsun tupuj ji'chäyitica' mo' jichäyitidye' jemoñe' fibi'ya' yacchutica'dyen ji'chayitica'.

Mo' ji'chäyidye' oya'yas anic jemonac pajqui ji'chäyiti mu' miquity aty chij juijya' tupuj ji'chäyiti fersican ji'chäyitidye'.

Mo' ji'chäyitidye mo'ya' jedye'mo' pajqui meiquejcoi' dyi-jyedye'tsun, chidye' tsun jam jemoñe faraj jeyac mo' jichäyitidye' paj tsan yoctyidye mun'tyi' tsun paj tsan mo'ya' mo' yocsi jennacdye' tsun, jemoñe' jejcac mo' ji'chäyitidye' junqui chuc shupqueca'anic jäm.

Mu' tata tupuj dyimtye' mo' ji'chäyitidye' ju'ñis chuc ra' ji'chäyiti'a va' mu'.

Artículo 27

Räj mun'tyi' tsun tupuj mechuja' cui'si' yicdye' bä'yedyeyas tsun judyeya' jedye' cui' mo' yas jäm'tacdye' tsun.

Räj mun'tyi tsun tupuj cui'si' jedye' me'chuca' jedye' chuc jämtaca' si'paj qui jam yoctyi' a'tupsin' in.

Artículo 28

Räj mun'tyi tsun tupuj jäm yu'tica' vajmu'ya'tica', pajqui yoctyi' chäyisin in aräjjisin in.

Artículo 29

Räj mun'tyi' tupuj chi'caqui bäyedye mu äräjjeyaqui pajqui chime'. Jäm' joivecui', judye bä'yedye' mu'.

Mo' jichäyitidye tupuj jäm yu'sin' paj qui jäm bäja' paj qui' yoctyi' chime' me' jäm bä'yi' in.

Mo' yu'tacdye' jam ra'jedye' chutyin anic jäm mo' yu'-tacdye' paj qui' me' tupuj jäm bäja cäts yirityityij mun'tyi' tsun.

Artículo 30

Räj oij jac räj yocsi bäyedye' in mi jam yirity mun'tyi' tupuj ji'motsja' oij yutacdye peyejas quin, jemoñe' ji' chiqueyacseja yoctyi' in.